

Marcu & Fiffina

AIÒ IN SCOLA



Marcu & Fiffina



Aiò in scola

Prifaziu : Patrick Salvatorini

Autori : Marie-Dominique Predali

Cuautorì : Josette Padroni,
cunsiglieri pidagogica, maestra furmatrici

Illustrazioni : Marc Goncalves

Dirittrici di pubblicazioni : Marie-Caroline Missir
Dirittori di u Canopé di Corsica : Laurent Cacciaguerra
Capiprughjettu : Marie-Dominique Predali
Sesta : Fabienne Terrone-Cianfarani

N°ISBN : 978-2-240-05587-3

© Réseau Canopé - 2022
(établissement public à caractère administratif)
Téléport 1@ 4 - CS 80158
86 961 Futuroscope Cedex

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands Augustins, 75006 Paris) constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Prifaziu

Si sà quant'è eddi contanu issi primi passi di lingua ! Sò i solchi
chì faranu fiucidi, in cori à u ziteddu, u cuncetto di lingua materna.
Si sò impignati, l'autori è Canopé, da porghja un aiutu da i
mammareddi, i ciucciaghji ma ancu da i famiddi, par assistà l'universu
linguaghjagħju di i nostri zittiddujhji cari.
In tutti i lipretti di sta siria di temi varii, l'ugittivu hè di scopra,
attempu, ambienti cutidianu, lingua è cultura... a vita !
Eccu vi quii un urdignu di prima trinca !

Patrick SALVATORINI
Ispittri di l'Educazzioni Naziunali
Missioni Accademiche Lingua Corsa- 1^{ma} gradu

Oghje hè u primu ghjornu di scola.

Fiffina : O Bà, ùn la sò s'o aghju da andà...

Babbu : Ùn ti ne fà o figliulè, s'hà da passà bè.

Marcu : Anch'eo vogliu andà !



SCOLA





Fiffina : Anna ! Sò quì !

Anna : Salute !

Fiffina : Ùn sì micca impaurita tù ?

**Anna : Innò, a mo surella m'hà dettu
chì Rosa, a maestra, hè brava.
È ch'ella m'hà da piace a scola.**

Fiffina : Mì à Ceccè u corciu, pienghje.

A maestra : **Bonghjornu o zitè, entrite !**

Anna è Fiffina : O Ceccè, veni cù noi.





LUNI, U 6 DI SETTEMBRE

Fiffina : Mi chjamu Fiffina.

Anna : Eo sò Anna.

**A maestra : Bravi ! Avà v'aghju da insegnà
tutti i lochi di a vostra scola.**

**Ci hè u locu di l'accolla, a cucina,
u locu di a pittura,
a bibbiuteca. È i cabinetti di sicuru !**

**A maestra : Zitelli, emu da amparà
una filastrocca. Dopu andaremu in ricreaziò.**

State à sente :

Mani piattate
Dite incruciate
Bracce pisate
È zitti è zitte !



-O Ceccè, aiò à fà a corsa !



*Ma affaccanu dui maiò, Tittu è Roccu.
Si mettenu davant'à Lucca cù l'aria cattiva.*

- Lascia ci passà o ti mengu.





- Tittu, Roccu !
Lasciate li in pace !

- Avà emu da fà a ronda. Date vi a manu.

Cantemu : Pesciu lisciu, pesciu losciu
Pesciu rossu, code leste Flù, flù, flù.



Hè meziornu, hè ora di fà cullaziò.

Ceccè : Iscia e pumate ! Ùn mi piacenu micca !

Fiffina : Dà mi le o Ceccè, i mangheraghju.

Anna : È po ùn si ghjetta micca a robba !



Dopu mangjatu, si ghjoca in a corte.

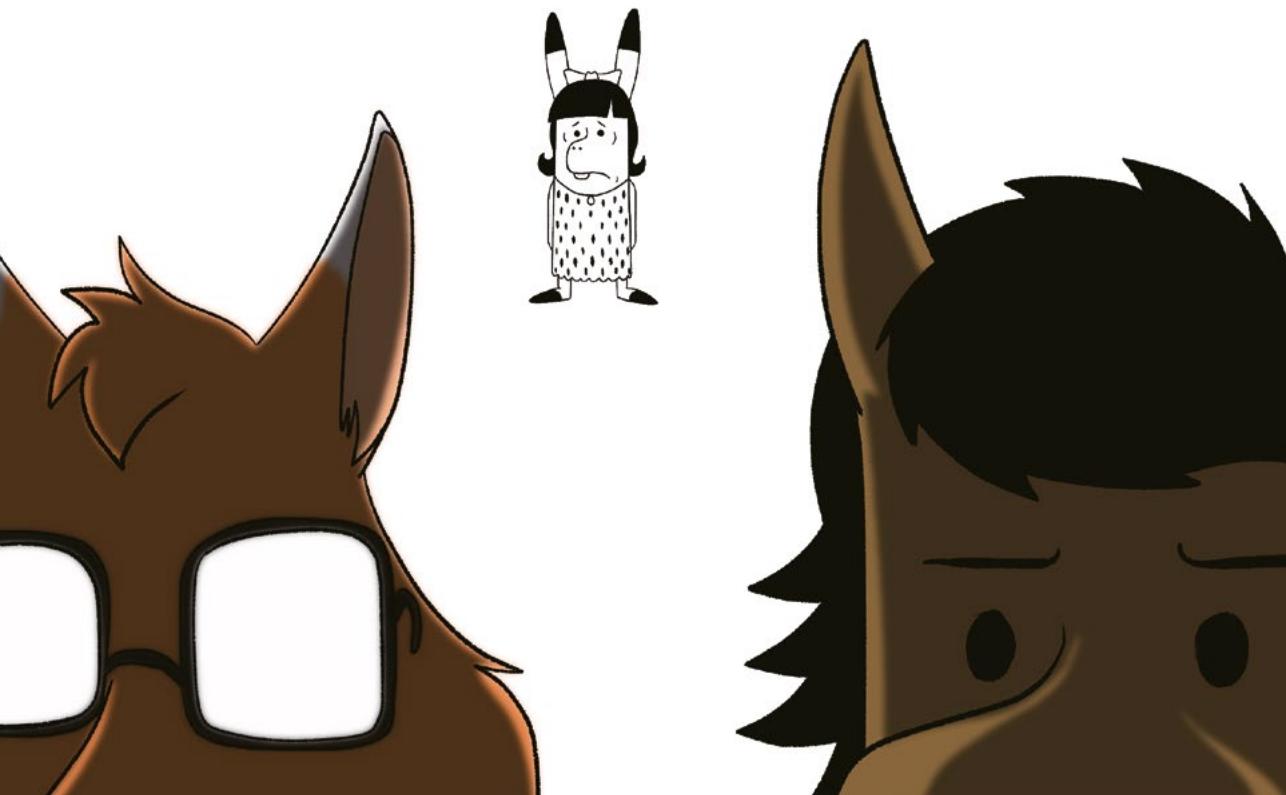
Fiffina : Mettite vi à dui à dui ! Avà seguitate mi !



**- Perchè ci cumandi ?
Eo stò qui.**

Ceccè : Hè vera o Fiffi.
Veni o Lù, ci n'andemu.

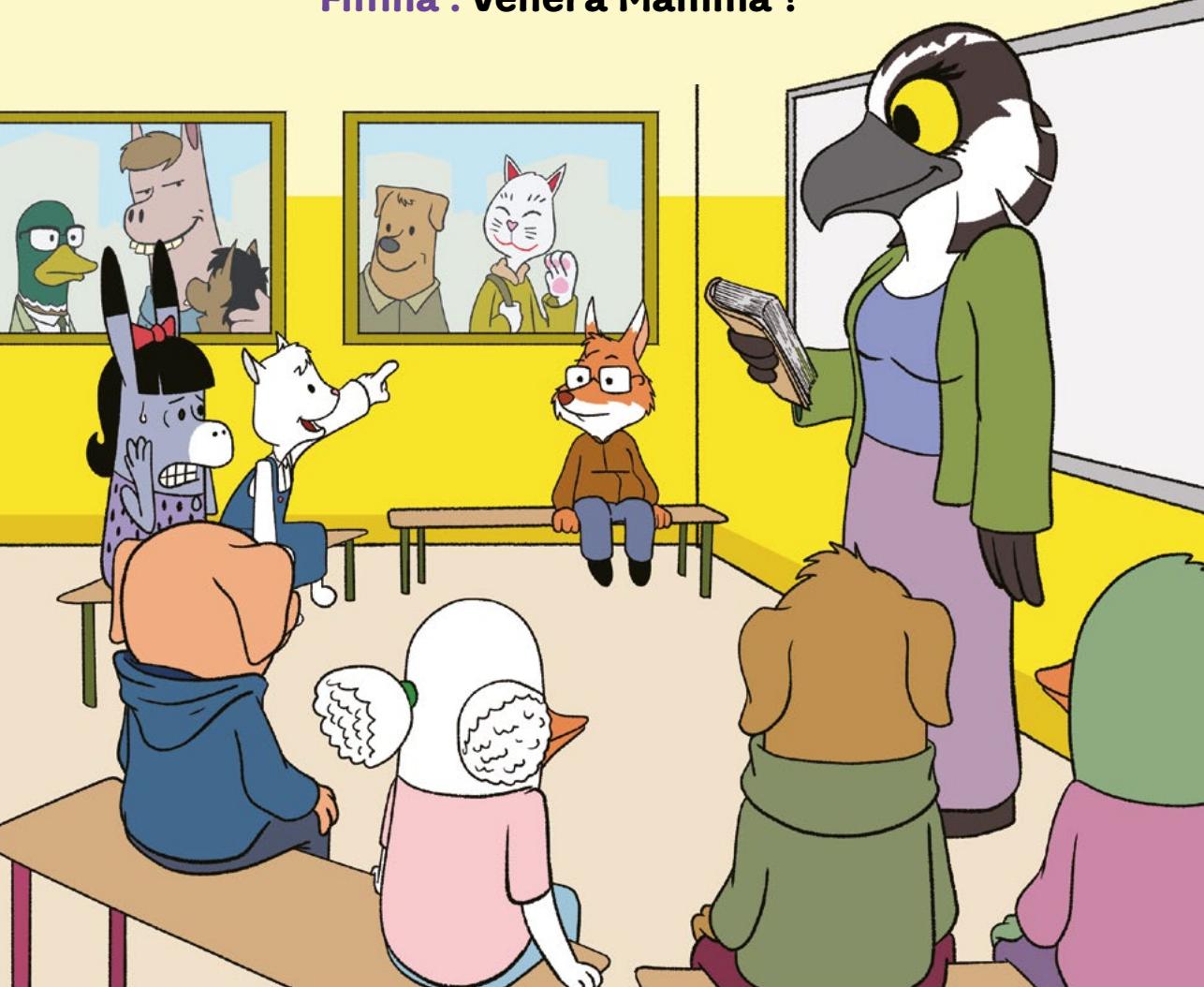
Ceccè è Lucca : Amichi, aspettate ci !



A maestra : Hè compia a scola per oghje.

Anna : Mamma hè qui !

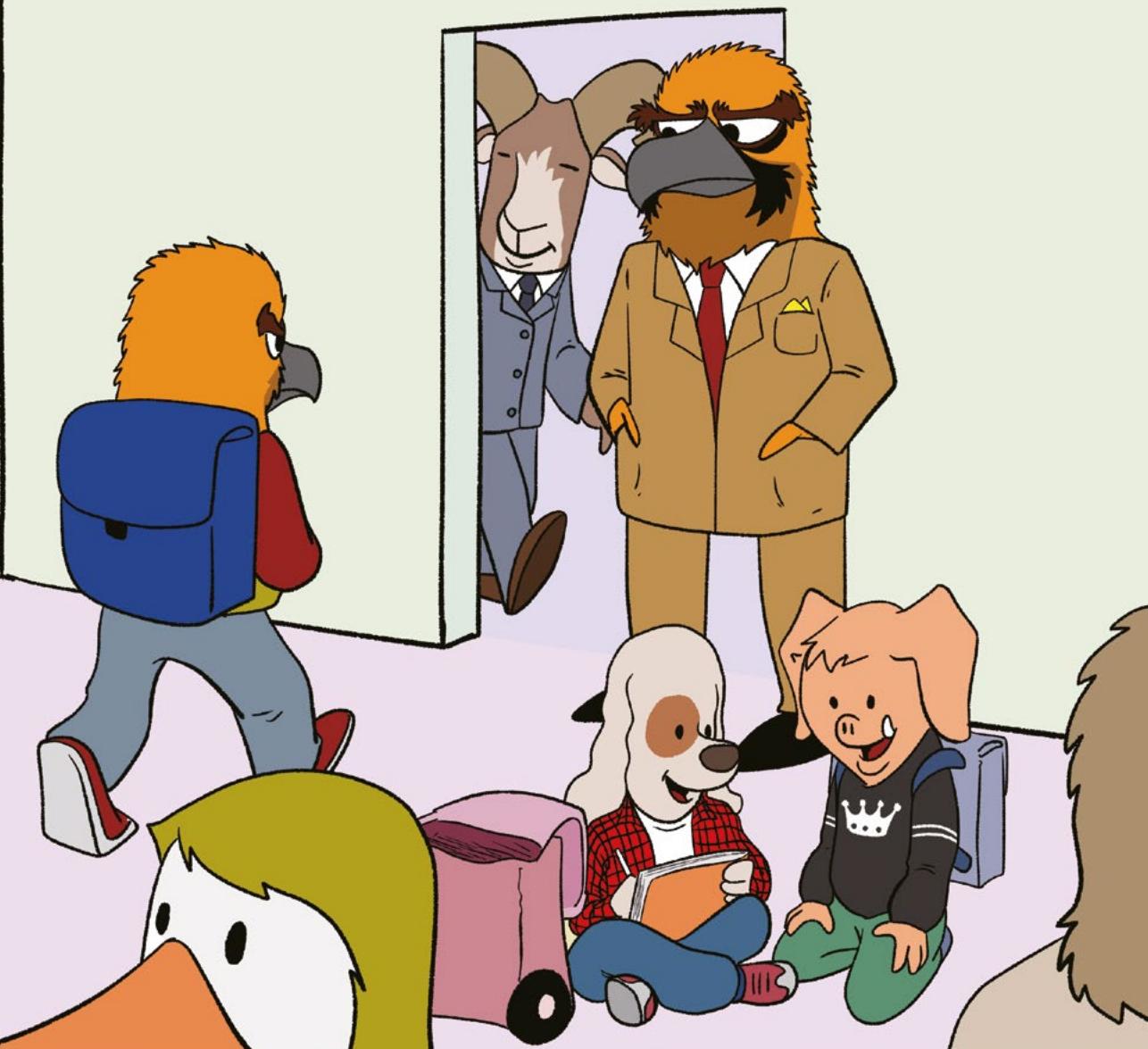
Fiffina : Venerà Mamma ?



**Fiffina : O Må, mi sò campa !
Vulteraghju dumane?**

**Mamma : Iè a mo cararella,
ti purteraghju eo.**







Achevé d'imprimer en France en décembre 2022

Marcu & Fiffina



Oghje Fiffina cumencia a scola :
chì penseru...ma chì piacè !

Suvita i passati di Marcu è Fiffina

- Aiò in scola
- In furesta
- Hè Natale !
- Addiu a pannedda !
- I frutti
- Sant'Andria

